

AUTHOR INDEX, VOLUME XXVII

- Aguinas, Marcos. Hopeful Letter to a General: A Fragment (essay, trans. by David William Foster), 3&4:712
- Alegría, Claribel. The Two Cultures of El Salvador (essay), 3&4:493; Granny and the Golden Bridge (story, trans. by author and Darwin J. Flakoll), 3&4:503
- Alkalay-Gut, Karen. Family Vacation at Banias, Golan Heights, 1982; I'm So Glad (poems), 2:200; (see Amichai, Yehuda; Avidan, David; Reich, Asher; Yonatan, Natan; Zach, Natan)
- Alvarez, Tito. Six Cuban Photographers (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:661
- Amichai, Yehuda. On Rabbi Kook's Street (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:194
- Ángelo, Ivan. Little Girl (story, trans. by Ellen Watson), 3&4:565
- Anglesey, Zoe. (see trans. for Astrada, Etelvina; Mendez de la Vega, Luz; Istarú, Ana; Murillo, Rosario; Peralta, Bertalicia; Reyna, Bessy)
- Arvio, Sarah. (see Huidobro, Vicente)
- Astrada, Etelvina. *From Sudden Death* (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:458
- Aufderheide, Pat. *The Other Face: Conversations in Latin America* (essay), 3&4:647
- Avidan, David. Practical Poems (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:195
- Axtell, James. The Rise and Fall of the Stockbridge Indian Schools (article), 2:367
- Azurdia, Margarita. Sculpture (with note by Ellen Watson and Paul Jenkins), 3&4:485
- Baratta, Edward. Hosanna in the Highest; Mr. World (poems), 2:238
- Barolini, Helen. Becoming a Literary Person Out of Context (essay), 2:262
- Baskin, Leonard. Robert Francis (woodcut), 2:217
- Beckman, E. M. Grand Hotel Lembang (trans. of story by Kester Freriks), 2:203
- Belli, Gioconda. Dressed in Dynamite (poem, trans. by Regina McCarthy), 3&4:608
- Benedetti, Mario. Taking a Stand (exchange of letters with Mario Vargas Llosa, trans. by Ellen Watson), 3&4:511; Within and Without Walls (story, trans. by Hardie St. Martin), 3&4:722
- Benítez-Rojo, Antonio. The Man in the Armchair (story, trans. by James Maraniss), 3&4:609
- Bharucha, Rustom. Rushdie's Whale (article), 2:221
- Bogin, Magda. (see Poniatowska, Elena)
- Braxton, Joanne M. Harriet Jacobs' *Incidents in the Life of a Slave Girl* (article), 2:379
- Brentlinger, John. A Nicaraguan Journal (essay), 3&4:575
- Bruss, Neal. The Sons Karamazov: Dostoevsky's Characters as Freudian Transformations (article), 1:40

The Massachusetts Review

- Cady, Joseph. *Conferring* (poem), 2:240
- Cardenal, Ernesto. *Visit to Weimar; The Price of Bras* (poems, trans. by Ellen Watson; by Jonathan Cohen), 3&4:506
- Chametzky, Jules. *Ethnicity and Beyond: An Introduction* (essay), 2:241
- Cohen, Jonathan. (see Cardenal, Ernesto)
- Cole, Johnnetta. (see Alvarez, Tito; Corrales, Raúl; Figueroa, José Alberto; García Abigail; Marucha; Mayito), 3&4:662
- Collett, Merrill. *Ebb and Flow in Panama* (essay), 3&4:629
- Corrales, Raúl. *Six Cuban Photographers* (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:664
- Crow, Mary. (see Lihn, Enrique)
- Cutler, Charles. (see de Mello, Thiago)
- Dalton, Roque. *Sayings; Agreed: It's True That You Look Like May Britt* (poems, trans. by Roberto Márquez), 3&4:442
- de Mello, Thiago. *From Amazonas, Land of Water* (poem, trans. by Charles Cutler), 3&4:693
- Donnelly, Susan. *The Garden Statues* (poem), 1:97
- Dorfman, Ariel. *Into Another Sort of Jungle: The Last Voyage of the Matacos* (essay), 3&4:673
- Ferré, Rosario. *The Glass Box* (story, trans. by Kathy Taylor), 3&4:699
- Figueroa, José Alberto. *Six Cuban Photographers* (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:672
- Flakoll, Darwin J. (see Alegría, Claribel)
- Flanders, Jane. *Spin the Bottle at Eleanor Hartle's* (poem), 1:131
- Foster, David William. (see Aguinas, Marcos)
- Francis, H. E. (see Moyano, Daniel)
- Francis, Robert. *Nostalgia; Surf; Late Fire Late Snow* (poems), 2:217
- Freriks, Kester. *Grand Hotel Lembang* (story, trans. by E. M. Beekman), 2:203
- Gabis, Rita. *The Potato Fields; The Scientist's Widow* (poems), 1:68
- García, Abigail. *Six Cuban Photographers* (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:666
- Gauteaux, Tim. *Just Turn Like a Gear* (story), 1:5
- Gómez, Dario Ruiz. *Leonel Góngora, Six Drawings* (note), 3&4:557
- Góngora, Leonel. *Six Drawings* (art, with note by Dario Ruis Gómez), 3&4:557
- Gordon, Beverly. *Playing at Being Powerless: New England Ladies Fairs, 1830-1930* (article), 1:144
- Greenstein, George. *Creativity in Science* (witness), 1:133
- Grossman, Edith. (see Monterosso, Augusto)
- Hacker, Marilyn. *The Dark Night of the 747 I; II; III; IV; V* (poems), 1:102
- Herbst, Josephine. *Behind the Swastika* (essay, intro. and edited by John Nelson), 2:333

Index

- Huidobro, Vicente. *It Can Happen* (poem, trans. by Sarah Arvio), 3&4:422
- Istarú, Ana. *This Country Is In a Dream*; *The Man Who Boxes* (poems, trans. by Zoe Angelsey), 3&4:526
- Jenkins, Paul. (sculpture by Margarita Azurdia, note with Ellen Watson), 3&4:485
- Johnson, Colin. *Song Two*; *Song Twelve*; *Song Twenty-Nine*; *Granny Mary Came Our Way*; *Under An Aboriginal Tree* (poems), 2:363
- Jordan, June. *The Difficult Miracle of Black Poetry in America* (essay), 2:252
- Jotamario. *We Misfits Don't Forget You, Marilyn*; *Film Short* (poems, trans. by Ellen Watson), 3&4:624
- Kamine, Mark. *Some Talk* (story), 1:121
- Kinney, Arthur F. *Flannery O'Connor and the Fiction of Grace* (article), 1:71
- Lernoux, Penny. *When Republics Go Eananas* (essay), 3&4:473
- Lihn, Enrique. *Alice in Nightmareland* (poem, trans. by Mary Crow), 3&4:472
- Maraniss, James. (see Benítez-Rojo, Antonio)
- Marlis, Stefanie. *Fruit*; *Banner of Fish* (poems), 2:332
- Márquez, Roberto. (see Dalton, Roque)
- Martí, José. *Dedication of the Statue of Liberty* (essay, trans. by Elinor Randall), 3&4:423
- Marucha. *Six Cuban Photographs* (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:665
- Mathews, Victoria Earle. *The Value of Race Literature* (essay, with afterword by Fred Robinson), 2:169
- Mayito. *Six Cuban Photographers* (photographs, with note by Johnnetta Cole), 3&4:663
- McCarthy, Regina. (see Belli, Gioconda)
- McKnight, Reginald. *Mali is Very Dangerous* (story), 2:317
- Méndez de la Vega, Luz. *Evocation of Carmen Miranda* (poem, trans. by Zoe Angelsey), 3&4:660
- Monterroso, Augusto. *The Brain Drain* (essay, trans. by Edith Grossman), 3&4:445
- Moyano, Daniel. *The Story of the Green Falcon and the Marvelous Flute* (story, trans. by H. E. Francis), 3&4:401
- Murillo, Rosario. *It Is Certain That We Are Constructing a World* (poem, trans. by Zoe Angelsey), 3&4:643
- Nekola, Charlotte. *Alphabet*; *Before Her Life* (poems), 2:330
- Nelson, John. *Behind the Swastika* (intro. and edited essay by Josephine Herbst), 2:333

The Massachusetts Review

- Neruda, Pablo. Ode to Numbers; Ode to the Americas (poems, trans. by Margaret Sayers Peden), 3&4:461
- Patai, Daphne. A Nun's Tale: Practicing Liberation Theology (oral history), 3&4:531
- Paz, Octavio. Kostas Papaioannou (poem, trans. by Eliot Weinberger), 3&4:571
- Peden, Margaret Sayers. (see Neruda, Pablo)
- Peralta, Bertalicia. I Want to Find Desperately I Look (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:570
- Poniatowska, Elena. A Little Fairy Tale (story, trans. by Magda Bogin), 3&4:467
- Prado, Adélia. Denouement; Love in the Ether; Concerted Effort (poems, trans. by Ellen Watson), 3&4:418
- Randall, Elinor. (see Martí, José)
- Reich, Asher. Our Blood is the World's Petrol (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:193
- Reyna, Bessy. Uncertainty (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:646
- Ribeiro, João Ubaldo. Alai delon de la Patrie (story, trans. by the author), 3&4:449
- Robinson, Fred. The Value of Race Literature (afterword for essay by Victoria Earle Matthews), 2:169
- Ruoff, A. LaVonne Brown. American Indian Oral and Written Narratives (essay), 2:274
- Ryan, Kay. A Calling (poem), 1:70
- Sollors, Werner. The Mulatto, An American Tragedy? (essay), 2:293
- Sparks, Esther. Paintings and Drawings by Joyce Treiman (note), 1:105
- Stap, Don. Things That Look the Same (poem), 2:216
- St. Martin, Hardie. (see Benedetti, Mario)
- Taylor, Kathy. (see Ferré, Rosario)
- Tetu, Randeane. Fourth of July (story), 1:127
- Treiman, Joyce. Paintings and Drawings (with a note by Esther Sparks), 1:105
- Vargas Llosa, Mario. Taking a Stand (exchange of letters with Mario Benedetti, trans. by Ellen Watson), 3&4:511
- Watson, Ellen. (see Angelo, Ivan; Azurdia, Margarita; Benedetti, Mario; Cardenal, Ernesto; Jotamario; Vargas Llosa, Mario; Prado, Adélia)
- Wayman, Tom. Defective Parts of Speech: Technical Manual; Translations; Found; "An Auxillary Used to Express Necessity, Duty, Obligations, etc."; Sunday (poems), 1:33

Index

Weinberger, Eliot. (*see* Paz, Octavio)

White, Sarah. Galileo and Other Renegades; Through Phases of Plum (poems), 1:141

Will, Fred. Pockets of Power (poem), 2:202

Yonatan, Natan. Terminal (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:198

Zach, Natan. Script (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:196

Statement required by the Act of August 24, 1912, as amended by the acts of March 3, 1933, July 2, 1956 and June 11, 1960, showing the ownership, management and circulation of THE MASSACHUSETTS REVIEW, published quarterly at Amherst, Massachusetts, for Fall-Winter 1986.

1. The names and addresses of the publisher, editors and business manager are: Publisher, The Massachusetts Review, Inc., Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Mass.; Editors, Mary Heath, John Hicks, Fred Robinson; Business Manager, Mary Heath, all of Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts 01003.

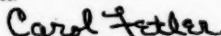
2. The owner is The Massachusetts Review, Inc., Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts 01003.

3. The known bondholders, mortgagees, and other security holders, owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages, or other securities are none.

4. Paragraphs 2 and 3 include, in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the company as trustee or in any other fiduciary relation, the name of the person

or corporation for whom such trustee is acting; also the statements in the two paragraphs show the affiant's full knowledge and belief as to the paragraphs show the affiant's full knowledge and belief as to the circumstances and conditions under which stockholders and security holders who do not appear upon the books of the company as trustees, hold stock and securities in a capacity other than that of bona fide owner.

5. The average number of copies of each issue of this publication sold or distributed through the mails or otherwise, to paid subscribers during the twelve months preceding the date shown above was 1800.



(Signed) CAROL FETLER
Secretary

Commonwealth of Massachusetts
Hampshire, S. S., November 7, 1986

And attested as a true statement before me, Carol Fetler, Notary Public, this Seventh day of November, 1986. Douglas N. Adler, Notary Public. My Commission Expires August 22, 1991.